



N° de résolution  
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du  
Canton de Havelock

LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 5 JUILLET 2021  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK  
PROVINCE OF QUEBEC  
REGULAR MEETING HELD ON JULY 5<sup>TH</sup> 2021

**PROCÈS-VERBAL** de la séance régulière tenue à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC lundi le 5 juillet 2021 à compter de 21h11 siègent en séance régulière tenu à huis clos et est enregistrée.

**MINUTES** of the regular meeting held at City Hall at 481 route 203 Havelock QC, on Monday July 5<sup>th</sup>2021 at 9:11 p.m. seats in regular session held behind closed doors which is recorded.

**Sont présent(e)s à cette réunion, tous sous forme présidentiel**

**The people below are present at this meeting, all in person**

**M. Denis Henderson**, maire; président de l'assemblée/President of the assembly

**Mme. Hélène Lavallée**, conseillère n° 1

**Mme. Lori Sutton-Carroll**, conseillère n° 2,

**M. Gregg Edwards**, conseiller n° 3

**M. Daniel Boileau**, conseiller n° 4

**Michael Allen**, conseiller n° 5

**M. Dale Sutton**, conseiller n° 6

**Sont également présents à cette réunion, de façon présidentiel**

Joanne Primeau, Directrice générale et secrétaire-trésorière

**Are also present, in person at this meeting:** Joanne Primeau Director General and Secretary Treasurer

2021-07-081

**Vérification du quorum et ouverture de la séance/ verification of quorum and opening of meeting:**

**Monsieur le Maire Denis Henderson, ouvre la séance à 20h44**

**Proposé par** Hélène Lavallée

**Appuyé par** Michael Allen

**Qu'il y a quorum** pour cette séance et que le maire Monsieur Denis Henderson puisse procéder avec l'ouverture de cette séance.

**Mr. Denis Henderson, mayor, declares the meeting open at 8:44 pm**

**Proposed by** Hélène Lavallée

**Seconded by** Michael Allen

**That there is quorum** for this meeting and that the Mayor Mr. Denis Henderson may proceed with the opening of this meeting.

2021-08-082

**ORDRE DU JOUR/ AGENDA**

**IL est proposé par** Lori Sutton Carroll

**Appuyé par** Daniel Boileau

**Et résolu unanimement par les conseillers**

**QUE** l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

**IT is moved by** Lori Sutton Carroll

**Seconded by** Daniel Boileau

**And unanimously carried by the councillors**

**THAT** the agenda be accepted as presented

2021-07-083

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 3 MAI**

**IL est proposé par** Lori Sutton Carroll

**Appuyé par** Dale Sutton

**Et résolu unanimement par les conseillers**

**QUE** le procès-verbal de la séance ordinaire du 7 juin 2021 soit accepté tel que présenté.

7<sup>e</sup> Juin 2021



Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du  
Canton de Havelock

June 7th 2021

**ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE MAY 3<sup>rd</sup> 2021 REGULAR MEETING**

**IT is moved by** Lori Sutton Carroll

**Seconded by** Dale Sutton

**And unanimously carried by the councillors**

June

**THAT** the minutes of the regular meeting held on **July 7<sup>th</sup> 2021** be accepted as presented.

N° de résolution  
ou annotation

2021-07-084

**L'acceptation du rapport d'activité pour l'an 9 dans le cadre du schéma de couverture de risques**

**Attendu que** la préventionniste de la MRC du Haut-Saint-Laurent nous demande l'adoption de ses rapports afin qu'elle puisse mettre notre dossier de prévention à jour;

**Attendu que** nous avons à rattraper soit L'an 9;

**IL est proposé par** Hélène Lavallée

**Appuyé par** Michael Allen

**Et résolu unanimement par les conseiller**

**QUE** L'an 9 soit adopté tel qui suit :

**ATTENDU QUE** la loi sur la sécurité incendie (RLRQ, chapitre S-3.4, entrée en vigueur le 14 juin 2000, exige à l'article 35 que toute autorité locale ou régionale produise un rapport d'activité en lien avec le plan de mise en œuvre intégré au schéma de couverture de risque en incendie;

**ATTENDU QUE** le directeur du service incendie dépose au conseil municipal le rapport d'activité municipale de l'an 8 qui intégré du 1 juin 2019 au mai 31 2020;

**ATTENDU QUE** le conseil municipal a pris connaissance du rapport annuel d'activité de L'an 9;

**ATTENDU QUE** la municipalité du Canton de Havelock adopte le rapport d'activité de l'an 9;

**ATTENDU QUE** la municipalité remet une copie de la présente résolution et du rapport annuel d'activité municipale l'an 9

**D'AUTORISER** la directrice générale à transmettre une copie de la résolution pour l'an 9 et du Rapport annuel à la MRC du Haut-Saint-Laurent.

\* Prendre note qu'il n'y a pas de version anglophone pour cette résolution, fourni par la MRC.

2021-07-085

**Notice of motion to grant the law firm Rancourt Legault Joncas SENC. to write a new draft by-law on contractual management for the municipality.**

**Attendu que** la municipalité du Canton de Havelock détenait d'une politique de gestion contractuelle, et non pas un règlement;

**Attendu que** présentement le montant alloué pour donner un contrat de façon gré à gré est de 24 999.00 \$

**Attendu que** la directrice générale apporte à l'attention du conseil municipale qu'en 2018, le gouvernement avait commencé le processus de configurer les municipalités avec des règlements et non pas juste des politiques;

**Attendu que** le projet de loi 67 qui oblige toute municipalité à modifier son règlement sur la gestion contractuelle et que nous devons y inclure les mesures favorisant les biens et les services québécois qui ont un établissement au Québec pour la passation de tout contrat qui comporte une dépense inférieure au seuil de la dépense d'un contrat qui ne peut être adjudgé qu'après une demande de soumission publique jusqu'à un montant de 105 700.00\$;

**Attendu que** la directrice générale demande l'approbation au conseil de mandater la firme d'avocat Rancourt Legault Joncas pour rédiger ce nouveau règlement afin qu'elle puisse uniformiser l'ensemble des exigences demandés être conforme aux attentes des instances gouvernementaux;



2021-07-085

N° de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

**Pour ces motifs, il est alors proposé par Hélène Lavallée  
Appuyé par Gregg Edwards  
Et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** la directrice générale puisse mandater la firme Rancourt, Legault, Joncas S.E.N.C. pour procéder avec la rédaction de notre nouveau règlement de gestion contractuelle, et sans oublier de conclure la mention que nous favorisons les achats locaux, tel que demander par le projet de loi 67.  
**Que** le montant du seuil doit fixer à \$105 700.00, taxes incluses.

**Notice of motion to grant the law firm Rancourt Legault Joncas SENC. to write a new draft by-law on contractual management for the municipality.**

**Whereas** the Municipality of the Township of Havelock had a contractual management policy, and not a by-law;

**Whereas** currently the amount allocated to give a contract by mutual agreement is \$ 24 999.00

**Whereas** the Director General brings to the attention of City Council that in 2018 the government began the process of setting up municipalities with bylaws and not just policies;

**Whereas** Bill 67 which obliges any municipality to modify its regulation on contractual management and that we must include in it the measures favoring Quebec goods and services which have an establishment in Quebec for the signing of any contract that involves an expense below the expenditure threshold of a contract that can only be awarded after a public tender request up to an amount of \$ 105,700.00;

**Whereas** the Director General requests the approval of the Board to mandate the law firm Rancourt Legault Joncas to draft this new regulation so that it can standardize all the requirements requested to comply with the expectations of government authorities;

**For these reasons, it is then proposed by Hélène Lavallée  
Seconded by Gregg Edwards  
And unanimously resolved by the councillors**

**That** the Director General be able to mandate the firm Rancourt, Legault, Joncas to proceed with the drafting of our new contractual management regulations, and without forgetting to conclude the mention that we favor local purchases, as requested by Bill 67.

**That** the threshold amount must be set at 105,700.00, taxes included.

2021-07-086

**Recyclage des pneus avec Recyc Québec  
IL est proposé par Hélène Lavallée  
Appuyé par Gregg Edwards  
Et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** la directrice générale soit autorisée à remettre en place les directives aux citoyens qui désirent déposer des pneus à la municipalité, et de contacter Recyc Québec au besoin pour effectuer les cueillettes des pneus.

**Tire recycling with Recyc Québec**

**It is proposed by Hélène Lavallée  
Seconded by Gregg Edwards  
And unanimously resolved by the councillors**

**That** the Director General be authorized to bring back the redirect citizens who wish to deposit tires with the municipality, and to contact Recyc Quebec when necessary to pick up the tires.



N° de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

### Soumission de l'offre pour ordures privés avec M. Daoust

**Attendu que** la municipalité a reçu une soumission du fournisseur actuelle Transport Rolland Chaperon en décembre 2020 pour l'année de 2021, pour exécuter la cueillette des ordures à (2) deux emplacements d'ordre privé, soit au Projet Laplante et à la rue Laberge ( camping Frontière Enchantée) et que le montant pour chaque porte revenait à 315.00\$;

**Attendu qu'avec** cette soumission, la municipalité se trouvait a dépassé le montant alloué annuellement avec un contrat de gré à gré (25 000.00\$);

**Attendu que** Transport Rolland Chaperon avait accepté de continuer le service jusqu'à temps qu'un nouveau fournisseur soit mandaté pour effectuer la collecte;

**Attendu que** la municipalité a donc été en appel d'offre le 12 mai 2021 et que le résultat de cet appel d'offres était seulement qu'un soumissionnaire s'est présenté avec trois options :un offre au montant de 99 750.00\$ pour 2021-2022- option 2 152 119.00\$ pour 2021,2022,2023 et la troisième option de 264 854.00 pour 2021,2022,2023,2024,2025, les montants indiqués sont sans taxes;

**Attendu que** le conseil n'a pas accepter cette soumission car le montant était beaucoup trop dispendieux et voulait trouver une meilleure solution;

**Attendu que** le conseil municipal a contacté Robert Daoust & Fils Inc. Afin de savoir s'il serait intéressé à nous fournir le service, étant donné qu'il fournit déjà le service pour le secteur public de la municipalité;

**Attendu que** Robert Daoust & Fils nous revient avec une soumission le 7 juin 2021 qui représente le suivant :

#### Pour le Projet Laplante

2 conteneurs de 9 verges vidé une fois par semaine : 150.80\$/levée redevances sur l'élimination en sus, sans taxes.

#### Pour la rue Laberge

1 conteneur de 4 verges vidé une fois par semaine : 35.00\$/levée redevances sur l'élimination en sus sans taxes.

**Attendu que** le fournisseur doit commander les conteneurs en conséquence et que nous devons lui confirmer si cette soumission nous convient pour procéder à la commande;

**Il est alors proposé par** Dale Sutton

**Appuyé par** Hélène Lavallée

**Résolu unanimement par le conseil**

**Que** cette offre convient aux attentes du conseil et que nous sommes d'accord pour procéder avec M Daoust, pour ces deux emplacements privés et qu'ils soient intégrés aux cueillettes hebdomadaires de la municipalité.

**Qu'il y aura** une facturation séparé, avec les taux décrits ci-hauts pour les secteurs privés.

**Que** le service de cueillette d'ordures privé avec Robert Daoust & Fils débutera quand les nouveaux conteneurs seront arrivés chez Robert Daoust & Fils.

**Que** la directrice générale contactera l'ancien fournisseur pour mettre fin à leurs services tel que discuté avec Transport Rolland Chaperon antérieurement.

### Quote for private garbage with Mr. Daoust

**Whereas** the municipality received a quote from the actual supplier Transport Rolland Chaperon in December 2020 for the year of 2021, to carry out the garbage collection at (2) two private locations, known as Project Laplante and rue Laberge (Frontière Enchantée campground) and that the amount for each door came to \$ 315.00;

**Whereas** with this quote, the municipality found itself exceeding the amount allocated annually with a mutual agreement contract (25 000.00\$);

**Whereas** Transport Rolland Chaperon had agreed to continue the service until a new supplier was appointed to carry out the collection;

**Whereas** the municipality was therefore in favour to call for tenders on May 12, 2021 and that the result of this call for tenders was only that one tenderer presented himself with three options: an offer for **option 1** \$ 99,750.00 for 2021 - 2022- **option 2** 152 119.00 \$ for 2021, 2022,2023 and **the third option** of \$ 264 854.00 for 2021,2022,2023,2024,2025, (these amounts indicated are without taxes);

**Whereas** the council did not accept this tender because the amount was too expensive and wanted to find a better solution;



N° de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

**Whereas** the municipal council contacted Robert Daoust & Fils Inc. To find out if he would be interested in providing the service to us, given that he already provides the service for the public sector of the municipality;

**Whereas** Robert Daoust & Fils comes back to us with a quote on June 7, 2021 which represents the following:

**For Project Laplante** 2 9-yard containers emptied once a week: \$ 150.80 / collection plus disposal fees, without taxes.

**For rue Laberge**

1 4-yard container emptied once a week: \$ 35.00 / lift disposal fees extra without taxes.

**Whereas** the supplier must order the containers accordingly and we must confirm to him if this quote is suitable for us to proceed with the order;

**It is then proposed by** Dale Sutton

**Seconded by** Hélène Lavallée

**Resolved unanimously by the council**

**That** this offer meets the expectations of the council and that we agree to proceed with Mr. Daoust, for these two private locations and that they be included in the weekly pick-ups of the municipality.

**That** there will be a separate billing, with the rates described above for the private sectors.

**That** the private garbage collection service with Robert Daoust & Fils will begin when the new containers have arrived at Robert Daoust et Fils Inc.

**That** the General Manager will contact the former supplier to end their services as discussed with Transport Rolland Chaperon previously.

2021-07-088

**Nouvelles aides financières PRABAM- infrastructures municipaux max : 75 000.00 \$**

**IL est proposé par** Dale Sutton

**Appuyé par** Daniel Boileau

**Et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** la directrice générale soit autorisée à inscrire la municipalité à cette subvention.

**New financial aid PRABAM - municipal infrastructures max: \$ 75,000.00**

**It is proposed by** Dale Sutton

**Seconded by** Daniel Boileau

**And unanimously resolved by the councillors**

**That** the Director General be authorized to register the municipality for this grant.

**Dépôt du rapport d'activités d'urbanisme pour Juin 2021**

**Deposit of the Urbanists activity report for June 2021**

**Dépôt du rapport de la caserne d'incendies du Canton de Hemmingford pour Havelock pour juin 2021**

*Deux rapports ont été soumis à la directrice générale pour le mois de juin 2021. 10 et 11 juin 2021.*

**Deposit of fire report from the Township of Hemmingford's Fire station for June 2021**

*Two reports were submitted to the Director General for the month of June 2021. For the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> of June 2021*

2021-07-089

**Dépôt du rapport des comptes payables pour juillet 2021**

**IL est proposé par** Hélène Lavallée

**Appuyé par** Gregg Edwards

**Et résolu unanimement par les conseillers**



N° de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

**D'accepter** la liste présentée des comptes payés tel que décrit ici-bas et sera déposée aux archives. Je soussignée, Joanne Primeau, directrice générale et secrétaire-trésorière de la Municipalité du Canton de Havelock, certifie par les présentes, conformément aux dispositions de l'article 961 du Code Municipal, qu'il y a des crédits disponibles pour le paiement des factures à payer au budget 2021. Voici le détail

Comptes payables par résolution le 5 juillet 2021	<b>\$177 986.46</b>
Paiements émis du 1 au 31 juillet 2021	<b>\$115 028.89</b>
Total des paies du 1 au 31 juillet 2021	<b>\$8 787.35</b>
<b>Total des dépenses pour cette période</b>	<b>\$301 802.70</b>
No chèques:	17703 à 17739

### Deposit of the account payables report

**It is moved by** Hélène Lavallée  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors**

**TO accept** the submitted list of accounts paid which will be filed in the archives. I the undersigned, Joanne Primeau, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality of the Township of Havelock, hereby certify in accordance with Article 961 of the Municipal Code, that there are sufficient credits available in the year 2021 budget for the payment of the bills. Here are the details:

Acct payables to be paid by resolution on the July 5th 2021	<b>\$177 986.46</b>
Payments emitted from 1 <sup>st</sup> to 31 <sup>st</sup> July	<b>\$115 028.89</b>
Total of pays from 1 <sup>st</sup> to 31 <sup>st</sup> July	<b>\$8 787.35</b>
<b>Total of expenses for this period</b>	<b>\$301 802.70</b>
Cheque No:	17703 à 17739

2021-07-090

### Répartition de la facture reflétant les réparations du ponceau mitoyen avec Hemmingford pour la montée Giroux

**Considérant que** les montées Giroux et Poupart se sont des chemins mitoyens entre la Municipalité du Canton de Havelock et Le Canton de Hemmingford;

**Considérant que** certains travaux ont dû être repris suite à des travaux de réfections de pavages au niveau de l'accotement du côté de Havelock;

**Considérant que** la Municipalité du Canton de Havelock ont procéder avec les corrections avec leur fournisseur Excavation Bill Kishka;

**Considérant que** le montant total des travaux pour ces travaux s'élève à 520 \$

**Considérant que** le Canton de Hemmingford était d'accord à payer leur moitié de cette facture donc, 260.00\$;

**Il est proposé par** Dale Sutton

**Appuyé par** Michael Allen

**Résolu unanimement par les membres du conseil**

**Qu'une** facture soit envoyée par la Municipalité du Canton de Havelock au Canton de Hemmingford pour 50 % de ses travaux.

### Breakdown of the invoice reflecting repairs to the culvert adjoining Hemmingford for Montée Giroux

**Considering that** Montée Giroux and Montée Poupart are shared between the Municipality of the Township of Havelock and the Township of Hemmingford;



N° de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

**Considering that** some work had to be resolved following paving work to repair the shoulder on the Havelock side;

**Considering that** the Municipality of the Township of Havelock has proceeded with the corrections with their supplier Excavation Bill Kishka;

**Considering that** the total amount of work for this work amounts to \$ 520  
**Considering that** the Township of Hemmingford agreed to pay half of this bill, therefore, \$ 260.00;

**It is proposed by** Dale Sutton

**Seconded by** Michael Allen

**Resolved unanimously by the members of the council**

**That** an invoice be sent to the Township of Hemmingford for 50% of the work regarding this job.

**Dépôt de la liste des correspondances du mois de JUIN 2021** a été remi aux conseillers. Cette liste sera classée sous les archives attirées de la municipalité.

Deposit of the list of correspondence for the month of JUNE 2021 was given to the advisers. This list will be filed under the official archives of the municipality

### Varia

2021-07-091

#### Dossier de la Ferme S Turcot- crédit mutation agricole

**IL est proposé par** Dale Sutton

**Appuyé par** Daniel Boileau

**Et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** la somme de la mutation immobilières à la Ferme S Turcot soit créditer car le citoyen a fait preuve d'un enregistrement officiel auprès de la MAPAQ, et que les crédits agricoles s'y rattachant à son dossier ont été reçu à la municipalité, ce qui répond aux critères de remboursements des montants de nature agricoles de la Municipalité du Canton de Havelock.

#### Ferme S Turcot- agricultural transfer credit file

**It is proposed by** Dale Sutton

**Seconded by** Daniel Boileau

**And unanimously resolved by the councillors**

**That** the sum of the real estate transfer at Ferme S Turcot be credited because this citizen has proved an official registration with the MAPAQ, and that the agricultural credits relating to his file have been received at the municipality, which meets the criteria for reimbursement of agricultural amounts of the Municipality of the Township of Havelock.

2021-07-092

#### Embauche d'une firme d'avocat spécialisé dans le domaine des carrières et sablières et dans le domaine de la réglementation qui s'y rattache.

**Considérant que** les élus (es) de la Municipalité du Canton de Havelock veulent l'expertise d'un avocat spécialisé dans les carrières et sablières pour aller de l'avant avec le dossier du projet de l'installation d'une usine de béton bitumineux sur la propriété de Carrière Ducharme;

**IL est proposé par** Daniel Boileau

**Appuyé par** Dale Sutton

**Et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** la directrice générale soit autorisé à contacter la firme d'avocats Dunton Rainville pour l'embauche officielle d'un avocat de cette firme, qui est spécialisé dans le domaine des carrières et sablières ainsi que dans la réglementation pertinente à ce sujet.



2021-07-092

N° de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

### Hiring of a law firm specializing in the field of quarries and sand pits and related regulations.

Considering that the municipal council of the Municipality of the Township of Havelock wants the expertise of a lawyer specializing in quarries and sand pits to proceed with the project of the installation of an asphalt concrete plant on the property of Carrière Ducharme;

**It is proposed by Daniel Boileau  
Seconded by Dale Sutton  
And unanimously resolved by the councillors**

That the Director General be authorized to contact Dunton Rainville law firm for the official hiring of a lawyer from this firm, who specializes in the field of quarries and sand pits as well as the relevant regulations on this subject.

2021-07-093

### MOTION pour étudier à nouveau notre règlement de zonage

IL est proposé par Michael Allen et résolu unanimement que le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock devra effectuer une étude et modifiera si nécessaire le règlement zone I-105 spécifiquement pour les carrières et sablières.

### Notice of MOTION to restudy our zoning bylaw

It is proposed by Michael Allen and resolved unanimously that the Township of Havelock's municipal council must revise and modify if needed their zoning bylaw I-105 specifically for stone quarries.

**Mention :** La Directrice générale remet en copie aux conseillers et au maire de l'interrogation de Mme Mélodie Barrière concernant sa demande fait par courriel, de rendre une décision concernant le règlement de feu # 319. Elle mentionne n'a pas avoir eue de réponse finale de la part des élus(es) face à ce sujet.

**Mention:** The Director General gives a copy to the councillors and the mayor of Mme Mélodie Barrière's question concerning her request made by email, to render a decision concerning fire by-law # 319. She mentions that she did not have a final answer from elected officials facing this subject.

### Période de questions

*N/A Maximum de 30 minutes selon règlement 262*

Aucune question n'a été soumise à la direction générale pour présentation à la réunion régulière du 7 juin 2021.

No questions were submitted to Director General for presentation at the regular meeting on June 7<sup>th</sup> 2021.

2021-07-094

### Fermeture de la séance / ajournement

**IL est proposé par Dale Sutton  
ET résolu unanimement par les conseillers  
Que la séance soit levée à 22h09**

**IT is moved by Dale Sutton  
And unanimously carried by the councillors  
That the meeting be adjourned at 10:09pm**

\_\_\_\_\_  
**Denis Henderson**  
Maire  
Mayor

**Joanne Primeau**  
Directrice générale secrétaire-trésorière  
Director General Secretary Treasurer

\*\*En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails \*